

**#LiPACE**

NEWSLETTER 通訊

Issue 14

2019年12月 Dec 2019

# 教學相長

Progressing and  
Transforming with Students



## 回歸教學，啟迪全方位學習

### Back to Basics and Serving Students with Pride

在暑假結束前，LiPACE的教職員同事在集思會上聚首，一起構思及討論如何為學生打造「全面學習經歷」。許多海外的大專院校都透過「全面學習經歷」充實學生的校園及課外學習生活，而我們亦決定由今個學年起在LiPACE推行有關計劃。我們因此成立了「學生學習體驗委員會」(Student Learning Experience Committee)，積極在這方面投放充足資源。與此同時，同事亦期望在推行計劃的過程中，促進自身的專業發展，在教師領導、行動研究及同儕交流等方面都有所提升。

今期的專訊內容會報導上述計劃的部分成果，包括重點活動「Three-I Initiative」(共融inclusiveness、跨文化意識intercultural awareness、在地國際化internationalization-in-place)，以及一連串課餘學習活動。學院除安排學生前往內地、台灣、澳門、韓國、日本以至英國參加暑期學習交流團外，近月還與日本及捷克等地的大學簽訂合作協議，進一步擴闊課外學習活動的領域。此外，今期的專題報導載有幾位資深教員的專訪，讓大家可以有機會了解他們的工作和感想。另一方面，LiPACE畢業生的升學及就業前景向來十分理想，今年亦有不少同學成功升讀本地及海外學士學位的高年級課程。師生於11月舉行的畢業典禮上溫馨相聚，慶祝同學們學有所成。學院另於典禮上嘉許表現傑出的講師，以及表揚多位學院顧問的貢獻。我們亦藉今期專訊向有意於工餘進修的人士介紹全新的樹藝、美食導賞及中國彩墨畫課程。學院將於2020年陸續推出其他嶄新課程，敬請定期瀏覽本院網頁！

我們作為大學一員，今年能見證大學成立三十周年，殊感榮幸！另LiPACE於2020年1月1日起正式成為大學第六所學院(School)，在新一年定必迎來更多發展機遇。

院長 曾德源博士

At the conclusion of the summer break, colleagues in LiPACE gathered for our annual Retreat. This year, we focused our attention on what matters most to our students and explored together how to deliver the "Total Learning Experience". It is a commitment taken with seriousness as we form the "Student Learning Experience Committee" as a regular sub-committee of the Institute Board. We felt that the conditions are ripe for us to implement this initiative which many post-secondary institutions overseas are doing to add value to their students' learning. While the main beneficiaries are students, colleagues also appreciate its positive impacts on their own professional development through cultivating teacher leadership, promoting action research, and enabling exchange of best practices with peers.



教職員集思會 Staff Retreat

Some of the early outcomes of the "Total Learning Experience" are shared in this issue such as the Three-I Initiative (Inclusiveness, Inter-cultural awareness, and Internationalization-in-Place) where a number of events had taken place to promote co-curricular learning. The scope of extra-curricular learning has been enhanced with new MOUs signed with Japanese and Czech universities to complement our wide-ranging summer exchanges to China, Taiwan, Macau, Korea, Japan and the UK. Our Higher Diploma graduates continue to find promising avenues for employment and articulation into senior years of degree programmes both locally and overseas. We also take the opportunity to introduce a number of senior academic colleagues and their work in this Issue. Nothing is more gratifying than seeing graduates through their studies and we happily celebrated with them in the graduation ceremonies held in July and November. On the same occasions, we also paid tribute to our top-performing teachers and acknowledge the generosity of our honorary and professional advisers. Our prospective part-time learners would be pleased to note the new professional diplomas added in 2020, in arboriculture, food appreciation and Chinese painting. Several other new programmes are in the pipeline so visit our webpage regularly for updates.

Lastly, we felt privileged to be a part of the OUHK family as the University celebrates the 30<sup>th</sup> anniversary of its founding. For LiPACE, the future holds new promises as we become officially the 6<sup>th</sup> school of OUHK from 1 January 2020.

Dr. Benjamin Chan  
Director

## 資深教員專訪 Senior Academic Staff in Focus

課程總監及樹藝、職安健課程統籌  
謝津權博士

Dr. Alex Tse, Programme Director and  
Programme Leader of Arboriculture and OSH programmes



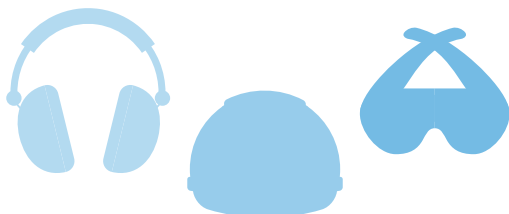
Alex於2002年加入學院，是其中一位服務本院最長時間的同事。在這17年間，幾乎每一個工作範疇，他都有接觸過，當中投放了最多心血的，莫過於學院最熱門的職業健康與安全課程，以及近年首辦的樹藝課程。這兩個範疇的課程都得到國際化的教學支援，例如英國的Middlesex University、捷克的Mendel University及ABA International等都是緊密的合作夥伴。「社會變化急速，教育與培訓課程必須與市場同步，我們自然也要不斷學習、增值自己，與世界一同進步。」作為持續教育工作的一份子，Alex將自己在職安健和樹木管理方面的豐富經驗與學術研究結合，成功取得公大的工程學博士學位，他的論文正是關於本港樹木業界的職業安全問題。「我時常鼓勵學生持續進修，因為專業發展相當重要。要是我們的工作和進修可以相輔相乘，那就最好不過了。」Alex除了定期參與本地及海外的學術會議之外，亦經常服務職業安全健康局、英國職業安全及健康學會香港分會等，與其他業界從業員交流專業知識。

Alex joined LiPACE in 2002 and is one of its longest serving staff members. One can hardly name any area of work that he has not taken part in. Over the 17 years period, he has spent most of his time with the Institute's signature programmes in occupational health and safety and pioneered the arboriculture programmes. Both areas have significant internationalization elements through working with Middlesex University, Mendel University and the ABA International. "Society is changing fast, and so education and training provisions must keep up with the latest developments. I am ready

to learn and grow with my students." As a lifelong learning practitioner, Alex had successfully combined his professional work in Occupational Safety and Health and arboriculture with personal academic pursuits. He recently obtained his doctoral degree in engineering from OUHK, with a dissertation on the safety issues in the local arboriculture industry. "I always encourage my students to pursue lifelong learning and professional development. And there is nothing better than having your education and your work complementing each another." Alex regularly participates in local and international conferences and he is actively engaged in professional exchanges with fellow practitioners in the field through supporting the Institution of Occupational Safety and Health (HK Branch) and the Occupational Safety and Health Council.



Alex於10月出席有關氣候融資的研討會。  
Alex attended a conference on climate finance in October.



資深教員專訪 Senior Academic Staff in Focus



課程總監及商業、酒店旅遊、  
文化及創意藝術學部(商業及酒店旅遊)主管  
程家偉博士

**Dr. Larry Ching, Programme Director and Team Leader of Business, Hospitality, Culture and Creative Arts Team (Business & Hospitality)**

Larry於2013年加入LiPACE，有幸於六年間在數個學部及工作小組擔任過不同崗位。他不單參與教學工作，更統籌多個全日制課程、兼讀制專業文憑/證書課程、企業培訓課程等等。他熱愛與學生互動，特別重視給予學生充實的學習生活，因此積極為課程注入業界元素。這幾年來Larry與他的團隊成功邀請多個在業界佔據領導地位的機構參與課程設計和教學，推動課程更趨專業化，這些機構包括香港迪士尼樂園、洲際酒店集團及怡中航空服務等。他認為與這些知名機構建立合作夥伴關係充滿挑戰性，同時亦饒具意義，因為學生透過相關的實習、培訓和其他業界支援，得到珍貴的前線工作經驗，將來更容易與業界接軌。至於專業範疇方面，Larry一直分別為教育局、課程發展議會及考评局擔任學科顧問、評議成員及行業專家，回饋業界和教育界。

「我很感恩能與同事、學院一起成長。我們在努力為學生打造全面學習經歷的同時，自己亦從中擴闊了人際網絡，加強了專業發展。」Larry感謝管理層的信任，給予他許多發展機會；亦感謝同事和團隊的通力合作，讓他份外珍惜與這個大家庭一起工作的日子。

A hospitality educator by training, Larry joined LiPACE in 2013. He felt privileged to have served in a number of teams. Apart from teaching, Larry is involved in the management of full-time programmes, part-time professional diploma/certificate programmes and corporate training courses. Filled with a passion to serve learners and to provide quality learning experience to them, he found liaising with industry teaching partners rewarding although it could be challenging at times. Over the years, Larry and his team has developed very good rapport with programme partners - Hong Kong Disneyland, InterContinental Hotels Group and Jardine Aviation Services. In his professional capacity, Larry continues to contribute to hospitality education through involvement with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority, Curriculum Development Council and Education Bureau.

“It is most gratifying that while staff members are working to provide a total learning experience for our students, we are at the same time building a strong network and enhancing our own professional development.” Larry gave thanks to the Director and Assistant Directors for their trusts, and to colleagues and teammates for being so wonderful to work with.



Larry認為業界夥伴參與教學是課程的成功關鍵之一。圖為Larry與怡中航空服務人力資源招聘專責主任陳應傑先生合照。

Larry deemed the participation of industry partners to be one of the key factors for programme success. Larry posed with Mr. Raymond Chan, Human Resources Recruitment Specialist of Jardine Aviation Services.





高級講師及商業、酒店旅遊、  
文化及創意藝術學部(文化及創意藝術)主管  
潘文慧博士

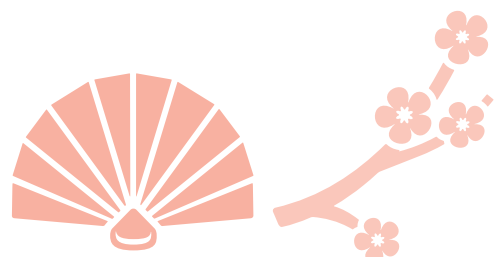
**Dr. Carol Poon, Senior Lecturer and Team Leader  
of Business, Hospitality, Culture and Creative Arts  
Team (Culture & Creative Arts)**

Carol曾於本地及日本的大學任教，其後於2013年加入學院，擔任「日本研究高級文憑」及「創意文化及媒體實務高級文憑」的課程統籌。她的研究興趣包括全球化、東南亞流行文化等課題，因此特別希望幫助學生擴闊視野，放眼世界，並對各種文化及思維抱開放態度。她為此一直積極舉辦各類嘉賓講座、工作坊及海外交流活動等，鼓勵學生參與。此外，最讓她感到自豪的是在LiPACE正式成立了日本語言暨文化研究中心，她亦促成了學院與多個日本縣政府、大學及機構簽訂合作協議。「在研究工作方面，最讓我難忘的經歷一定是於2016年籌辦的國際日本語教育日本研究研討會，除了在研討會上發表自己的論文外，更難得的是與超過300位來自本地及海外的學者交流意見，互相學習。」展望將來，Carol躊躇滿志，冀與日方的合作夥伴攜手為學生帶來更多文化交流活動，創造全面學習經歷。

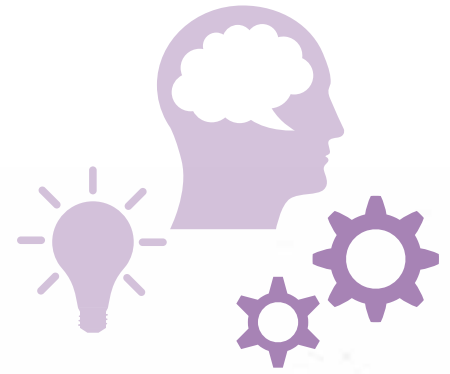
Carol joined LiPACE in 2013 after stints in teaching at local and Japanese universities. She is the programme leader of the “Higher Diploma in Japanese Studies” and the “Higher Diploma in Creative Culture and Media Practice” programmes. With a keen interest in studying and researching the cultural impacts of globalization, popular culture in East Asia, and cultural studies in general, she wanted to help her students expand their horizons and to be receptive to new ideas and perspectives. To achieve this, she organizes seminars, workshops, guest lectures and study tours for her students. Carol is particularly thrilled by the setting up of the “Japanese Language & Cultural Studies Centre” in LiPACE, and she has been instrumental in linking LiPACE with nearly a dozen Japanese universities, prefectural government offices, and companies. “As an active researcher, one of my fondest memories was co-organizing the ‘International Symposium on Japanese Language Education and Japanese Studies’ in 2016, where I had the chance to present my research alongside senior scholars in the field. It was a great honour to learn and share with those 300 local and overseas academics and participants who attended the symposium.” Looking forward, Carol has great plans and ideas to promote and facilitate intercultural exchanges with Japanese partners for delivering the total learning experience for her students.



今年5月，Carol獲邀參加香港大學一個國際學術會議，為主題演講及特別講義擔任講評人。  
Carol was invited to be the discussant of the Keynote Speech and the Special Lecture in an international forum held at HKU in May 2019.



資深教員專訪 Senior Academic Staff in Focus



健康及科學學部(科學)高級講師  
詹曉雯博士  
Dr. Kathleen Chim  
Senior Lecturer of Health and Science Team (Science)

Kathleen在2012年加入學院。在此之前，她在英國為社區團體、監獄及復康中心等提供心理介入治療服務，累積不少前線經驗。她回港後在LiPACE擔任心理學課程的統籌，由課程發展、設計、管理，以至學術質素保證等都一一涉獵。她曾協助本院的海外學士學位課程成功取得香港學術及職業資歷評審局及英國心理學會的認可，評審過程讓她獲益良多，這次亦是她在學院的工作生涯中其中一個亮點。

Kathleen十分重視持續專業發展，不但已於2018年成功完成博士學位，更經常在海外及本地的學術研討會發表研究成果。她希望藉着自己的專業知識以及有關青少年心理健康的研究經驗，提升教與學的成效之外，更能培養學生的歸屬感和正向思維。「我深信每個學生都有無限潛能有待發掘，因此我希望在他們的求學路上與之同行，幫助他們認識自我，發展所長。」

Kathleen joined LiPACE in 2012. Prior to that, Kathleen had gained solid work experience in the UK providing evidence-based psychosocial interventions to individuals with substance use and mental health issues. Her professional skills were acquired through working in a variety of settings within the National Health Service, including structured day care and community services, prison, open access services, and residential rehabilitation. Since joining LiPACE, Kathleen has been working as a Programme Leader in Psychology where she has gained valuable experience in programme management and development, curriculum design, and quality assurance. Kathleen considered her contribution in seeking local and overseas accreditations from HKCAAVQ and the British Psychological Society for the non-local undergraduate psychology programme to be one of her steepest learning curves at LiPACE.

Kathleen found continuous professional development highly important for her own learning and growth. Planning development activities strategically, she successfully completed her Ph.D in 2018, and has presented her work in a number of overseas and local conferences. Her previous professional experience, together with her research interests on sociocultural approaches to the positive aspects of psychological trauma in young people, not only furnished strong teaching and learning, but also promoted positive student belonging and engagement. "Every student has untapped qualities waiting to be unearthed, and I am dedicated to walking alongside my students to help them cultivate their potential for lifelong development and growth."




Kathleen於7月在英國羅漢普頓大學舉行的兒童及青少年精神病理學國際會議上發表研究論文。 Kathleen presented her research at the International Conference on Child and Adolescent Psychopathology at the University of Roehampton, UK, in July 2019.

# Updates of Graduates

## 畢業生動態

升讀資助學位高年級課程  
Articulated to Senior Year of UGC-funded Degree

### 「旅遊及航空業高級文憑」畢業生林浚暘 Lam Tsun Yeung, Graduate of “Higher Diploma in Tourism and Airline Studies”

 林浚暘於2015年完成文憑試後，曾在海洋公園做暑期工，那時眼見不少剛入職的畢業見習生(Graduate Trainee)，無論職位及薪金，都比有五、六年年資的同事為高，心想自己都必須提升學歷，方可在這行業有更好的發展。他認為高級文憑較其他課程更為職業導向，因此報讀了「旅遊及航空業高級文憑」。他認為課程除了教授航空地勤、機場運作等特有的專業知識外，更提供專門針對航空業的英語訓練，相當實用。

各學員亦獲怡中航空服務提供實習機會。林浚暘獲派往機場禁區內的登機開口工作，由於沒有其他相熟同學獲安排於同一崗位，他大部份時間與全職職員一起工作，不但有更多機會向他們學習，更可訓練自己的獨立工作能力。他指自己工作經驗尚淺，有時難免犯錯，幸得前輩們指點和「教路」；又指許多人以為地勤工作千篇一律，其實並不然，他反而覺得每天的工作都很有新鮮感和充滿挑戰性。

林浚暘於2018年畢業後，隨即升讀香港理工大學的「旅遊業及會展管理(榮譽)理學士」三年級，將於2020年畢業。他回想自己唸中學時，在學業上都是得過且過，沒有盡力；直至修讀高級文憑時才認真起來，不但用心上課，更與另外兩位同學組成溫習小組，絲毫沒有怠慢。他們三人最後都順利升讀教資會資助大學學位課程，可見只要好好把握「second chance」，一樣會成功。

After completing the DSE, Lam Tsun Yeung briefly worked in the Ocean Park during the summer of 2015. It was then that he realized the salary and prospects of a graduate trainee were much better than a staff member who had served in the park for 5 years. This prompted him to continue his studies at LiPACE, where he would later receive comprehensive training in airline ground services and airport operations.



Yeung had fond memories of his internship with Jardine Aviation Services, where he worked alongside other full-time staff members at the boarding gate inside the restricted area. There he learned to work both in a team and independently. He loved the everyday challenges that came with the tasks assigned to him, and was grateful for the useful advice received from colleagues.

Graduating in 2018, Yeung articulated to Year 3 of PolyU's “BSc (Hons) in Tourism & Events Management”. He attributes his success to his commitment and self-discipline during the two years of study at LiPACE, where he formed a study group with two other classmates. The three of them were all admitted to the senior year of bachelor's degree programmes in UGC-funded universities.

就業  
Employed

「工程學高級文憑」畢業生楊榮德  
Wayne Yeung, Graduate of “Higher Diploma in Engineering”



Wayne於2015年完成文憑試後，修讀LiPACE的毅進文憑課程，其後升讀「工程學高級文憑」，並在2018年畢業後隨即獲一間建築公司聘請為助理工程師。他在工作上遇到很多經驗豐富的前輩，他作為新人，深感必須加倍努力爭取更佳表現，幸好課程助他打好根基。Wayne回想修讀課程期間，導師鼓勵同學們凡事要親力親為，因為觀察得多自然學得更多。他一直牢記導師的教誨，現在即使公司沒有要求，他也經常親自到地盤視察，藉此把握每個學習機會。他亦指那時從課程學到的有關設計、計算負重等技巧，如今大派用場。他對前程躊躇滿志，希望將來接觸更多不同類型的工程，例如水管、隧道及斜坡工程等。Wayne認為建築及工程業界樂於聘請年輕畢業生，他以自己為例，雖然工作上有很多需要工程師指導的地方，但他肩負的責任也頗大，既要監察整個工程的施工進度，更要分別與外判公司、顧問公司及地盤工友等溝通協調，因此他覺得年青人在這行業滿有發揮機會。他打算在累積一定的工作經驗後，繼續進修學士學位課程，並考取工程師的專業資格。

Prior to working as an assistant engineer, Wayne Yeung completed the Diploma Yi Jin, and the “Higher Diploma in Engineering” at LiPACE. He was employed by a construction company right after his graduation in 2018, and counted himself fortunate to be working alongside experienced professional peers since then. He constantly reminded himself of the advice his Higher Diploma instructor had given him – hands-on experience is everything. That was why he always volunteered to visit construction sites, where he observed and learned from first-hand experience. He is looking forward to joining more projects, e.g. slope, pipeline and tunnel works, for which the various skills he had learned from the programme could be applied. “The construction industry welcomes young people,” Wayne remarked. “With the help of other engineers, I am entrusted with responsibilities such as monitoring work progress and coordinating project/ site meetings.” He is confident of his career prospects and plans to pursue a recognized degree to become an engineer in the future.

升讀海外學位高年級課程  
Articulated to Senior Year of Overseas Degree

「旅遊及航空業高級文憑」畢業生廖鍵鋒  
Leo Liu, Graduate of “Higher Diploma in Tourism and Airline Studies”



廖鍵鋒於2018年修畢「旅遊及航空業高級文憑」後，隨即前往澳洲升讀南澳大學的航空管理學士學位課程三年級。他在LiPACE修讀高級文憑期間，憑著出色的實習表現，獲怡中航空服務頒發優秀實習生獎項。實習期間最讓他印象深刻的，竟然是上班第一天在機場迷了路！敞大的機場加上格外複雜的運作，起初的確把他給難倒。後來經過每天服務大量不同的旅客，他的解難與溝通技巧明顯提高了不少，也越來越享受在機場工作。他認為課程與實習經驗幫助他更了解自己的能力和興趣，讓他對升學及就業前路更有信心。他希望將來畢業後投身航空業，成為專業人士。



## 升讀自資學位高年級課程

Articulated to Senior Year of Self-financed Degree

### 「醫療護理高級文憑」畢業生孫俊暉

## Suen Chun Fai, Graduate of “Higher Diploma in Health Care”

孫俊暉在中學時唸的是商科，直至在高考後參與義務工作，才發現自己對醫療護理相關的工作更感興趣，於是開始在醫管局轄下的公立醫院擔任病人服務助理。任職期間，他感到自己資歷不足，難有晉升機會，便決定繼續進修，因而報讀了「醫療護理高級文憑」課程。課程導師教學認真，要求嚴謹，教授理論之餘，更注重訓練同學於技術方面的實踐。他亦從實習過程中體會到，從事護理工作，除了具備專業知識外，更加重要的是耐性、同理心、抗壓能力和良好的溝通能力。他深信「時間不等人」的道理，認為認清目標後便要全力以赴，因此他與幾位志同道合的同學組成溫習小組，經常一起研究課程內容，互相提點和勉勵，最後他以優異的成績畢業，不但連續兩年獲頒「院長嘉許名單」，還順利直接入讀東華學院「護理學(榮譽)健康科學學士」課程三年級，將於兩年後畢業，那時便可向香港護士管理局申請成為註冊護士。他打算在畢業後立即投身公立醫院工作，並同時以兼讀形式修讀碩士課程，有望在將來晉升為資深護士，繼續發展事業，幫助更多病人。



about the skills, patience and empathy that are required of a nurse. During the two years of studies, he outperformed the others in class, initiating peer study groups to grasp every chance for learning. He was awarded the Director's List for two consecutive years, and graduated with excellent grades. As a meritorious case of high achievement, he articulated to Year 3 of Tung Wah College's "BHSc (Hons) in Nursing", and is now on his way to becoming a registered nurse. Looking ahead, he sets his ambition to pursue a part-time master's degree in the hope of becoming an Advanced Practice Nurse one day.

Suen Chun Fai discovered his passion for health care through volunteer work following his HKALE. He was employed as a Patient Care Assistant in the Hospital Authority, but found himself lacking the right qualifications for future promotions. That was when he decided to return to study. In LiPACE, he was impressed by how conscientious the lecturers were. They helped him to become more aware

Upon his graduation in 2018, Leo Liu articulated to Year 3 of the “Bachelor of Aviation Management” at the University of South Australia. Before that, he had been awarded the “Best Intern Award” by Jardine Aviation Services for his outstanding performance as a student intern. He was not good at his job right from the start, as he recalled having lost his way in the airport on the first day of work, and he was caught off-guard by the complicated ground operation procedures. As time went by, not only did he manage to enjoy the work, but he also found his communication skills improved so much from serving vastly different kinds of travelers every day. The internship experience gave him a much better sense of his own strengths and interests, leading him to find the right way forward. Leo aspires to a professional career in the aviation industry in the future.



## 升讀公大學位高年級課程 Articulated to Senior Year of OUHK Degree

### 「工商管理高級文憑」畢業生 張欣怡、程卓穎 Zhang Xin Yi and Cheng Zhuo Ying, Graduates of “Higher Diploma in Business Administration and Management”



(左起) 程卓穎、院長曾德源博士及張欣怡  
(From left) Cheng Zhuo Ying, Director Dr. Benjamin Chan and Zhang Xin Yi

張欣怡及程卓穎分別來自江蘇和河南，她們於LiPACE修畢高級文憑後，隨即升讀公大的「運動及電競運動管理榮譽工商管理學士」及「國際商業學工商管理學士」課程第三年。二人憶述初來港時，第一個面對的困難自然是語言上的障礙，幸而學院提供粵語和英語增補課程，加上專責老師和本地同學的幫助，現在無論是用英語上課，或生活上以粵語對答(如問路、購物和點餐等)，都已能好好應付了。

欣怡指，自己很希望接觸世界文化，和體驗全新的生活和學習模式，因此選擇前來中西文化匯萃的香港升學。她特別欣賞香港同學的開放態度，不單主動跟她做朋友，還樂意透過她了解內地生活的種種。她對LiPACE的課外活動有深刻的印象，特別是有次參加日本文化活動時，與同學集體穿上和服到戶外拍照，相當有趣。在學業上，她覺得市場學的學科大大擴闊了她的視野，有關跨文化商業管理及消費者行為的科目更改變了她的思考模式，讓她在生活上得到新的啟發。

卓穎則表示一直十分喜歡香港，認為香港的教學水平一直站在世界的前列。她很高興在LiPACE不單結識到同樣來自內地的朋友，還與香港同學相處融洽，他們更主動與她組成學習小組，讓隻身來港的她感覺特別溫暖。加上學院不時安排他們參加各種社區活動，讓她更容易適應香港的生活環境。她認為必修科當中的中文傳意及英語溝通技巧，不只讓她在語文上有很大提升，更重要是對於將來工作也非常實用；至於專修科目，她認為內容的多樣化拓闊了她的升學、就業選擇。

欣怡希望畢業後從事有關體育管理方面的工作，卓穎則打算繼續攻讀碩士學位。她們認為公大與LiPACE都是教學品質的保證，因此會以親身經歷鼓勵朋友來香港及學院升學。

Zhang Xin Yi (from Jiangsu Province) and Cheng Zhuo Ying (from Henan Province) completed their Higher Diploma at LiPACE, and are now studying in the Senior Year of OUHK's "BBA (Hons) in Sports and eSports Management" and "BBA in International Business" respectively. They recalled having to cross the language hurdle when they first arrived, but managed to overcome initial difficulties through the help of additional English and Cantonese supplementary courses provided by the Institute. After just 2 years, they are now completely at ease with using English in class and can make regular conversations in Cantonese with peers.

Xin Yi came to HK to experience the outside world and to get immersed in a new learning environment. She appreciated the openness of young people in HK, who were ready to accept her into their group and wanted to learn about the way of life in the Mainland. She also enjoyed the vibrant campus life in LiPACE, and dotingly remembered the time she tried on a Japanese kimono at a Japanese cultural activity held in the Institute. She also found her studies very fruitful, having gained new perspectives about business from subjects such as marketing and consumer behavior.

Zhuo Ying, on the other hand, has long admired HK for its world-class quality education. Coming to HK all by herself, she found affection and support from the friendship of local students, who warmly offered to form study groups with her. She was also invited to local community activities, which further helped her adapt to her new life as a student here. Academically, she found the courses in Chinese and English communication skills especially useful for career preparations, and the major subjects in her programme had given her a wide enough exposure to business studies.

In the next stage following graduation, Xin Yi fancies a career in sports management, while Zhuo Ying wants to pursue a master's degree. They both agree that, given the excellent teaching facilities and effective programme delivery in LiPACE, it is a place worth recommending to other mainland students, who are contemplating about coming to HK to study.

## 本院高級文憑 獲納入「指定專業/界別課程資助計劃」

## LiPACE's Higher Diplomas are now Subsidized under the Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP)

每年學費 \$23,500\* 至 \$39,400\*

\*合資格同學獲扣減SSSDP資助後之學費



香港特區政府由2015/16學年起推行「指定專業/界別課程資助計劃」。行政長官於2018年《施政報告》宣布，由2019/20學年起，擴大計劃的資助範圍至副學位課程。本地學生修讀指定專業/界別課程資助計劃下的指定自資副學位課程亦可在該學年起享有資助。

於2020/21學年，本院的9個課程共530個學額獲納入此計劃，課程範疇涵蓋建築及工程、旅遊及款待、護理及創意工業。

The Government of the HKSAR has introduced the 'Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors' (SSSDP) since the 2015/16 academic year. As announced in the 2018 Policy Address and starting from the 2019/20 academic year, the scope of the SSSDP scheme will be expanded to include sub-degree programmes. Local students pursuing designated full-time locally accredited self-financing sub-degree programmes in selected disciplines will also be subsidized.

In the 2020/21 academic year, **9 of LiPACE's programmes with a total of 530 places** will be subsidized under the SSSDP, covering the areas of architecture and engineering, tourism and hospitality, health care and creative industries.

有關課程資訊，請參閱學院網頁。  
Please visit our website for programme details.



高級文憑課程 Higher Diploma Programmes	資助學額 No. of Subsidized Places	資助後 每年實繳學費(港幣) Annual Tuition Fee After Subsidy (HKD)
數碼時裝設計 Digital Fashion Creation	30	\$23,500
室內設計 Interior Design	30	\$23,500
流行音樂及音樂製作 Popular Music and Music Production	30	\$23,500
工程學(土木工程) Engineering (Civil Engineering)	30	\$27,600
醫療護理 Health Care	300	\$29,650
旅遊及航空業 Tourism and Airline Studies	30	\$39,400
旅遊及款待業 Tourism and Hospitality Studies	30	\$39,400
航空及停機坪管理 Aviation and Ramp Management	20	\$39,400
度假區及主題樂園管理 Resort and Theme Park Management	30	\$39,400

### 其他高級文憑課程 Other Higher Diploma Programmes

幼兒教育

寵物護養及動物輔助治療

建築設計

犯罪學及紀律部隊

工商管理

日本研究

創意文化及媒體

心理學

科技理學副學士

## 芸學傳菁—香港公開大學三十周年校慶書法展 OUHK's 30<sup>th</sup> Anniversary Calligraphy Exhibition



李嘉誠專業進修學院的中國書法藝術課程學員，書寫了三十個不同的「壽」字，共賀公大成立三十周年。公大副校長(學術)關清平教授擔任書法展開幕典禮的主禮嘉賓，其他嘉賓包括書法家兼課程導師何紹基老師及梁國華老師。學院院長曾德源博士、學院教職員、參展學員的親友亦紛紛到場支持，場面熱鬧。展覽以「芸學傳菁」為題，「芸」意指香氣，「菁」解作茂盛，寓意學員在墨香之中學有所成。展期為9月5日至10月31日。

To commemorate the 30<sup>th</sup> anniversary of The Open University of Hong Kong, students of Chinese calligraphy programmes in LiPACE created 30 calligraphy works of the Chinese character "shou" (longevity) for display at the Calligraphy Exhibition held from 5 September to 31 October. The Opening Ceremony was officiated by Prof. Reggie Kwan, Provost. LiPACE Director Dr. Benjamin Chan and staff members attended the event to congratulate students on their artistic achievements.



## 理財教育獎2020

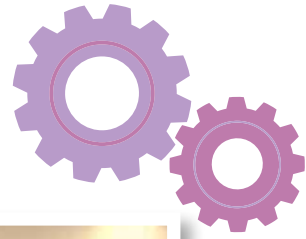
## Financial Education Champion 2020



投資者及理財教育委員會連續第二年向LiPACE頒發「理財教育獎」，表揚LiPACE在推動理財教育方面的努力和貢獻。頒獎典禮於11月20日舉行，獲獎單位涵蓋各個界別，包括非政府組織、慈善機構、傳媒、銀行、商業機構及專業團體等。本院除每年舉辦投資教育活動外，本院的「自在人生自學計劃」及「長者學苑」均有開辦理財課程，分別向婦女及長者教授有關儲蓄、投資等理財概念。

LiPACE is one of the proud winners of the Financial Education Champion Award for 2 years in a row. The accolade was conferred by the Investor and Financial Education Council (IFEC) at the ceremony held on 20 November. The Institute is recognized for its efforts in promoting financial education in Hong Kong. Winners were chosen from various sectors, such as NGOs, charities, media, banks, corporations and professional associations. LiPACE regularly organizes various investment education activities around the year. In addition, the Capacity Building Mileage Programme and Elder Academy also offer many financial planning courses for women and the elderly.

## 捷克大學及歐洲專業團體為樹藝課程提供支援 Arboricultural Programmes Supported by Czech University and European Professional Body



院長曾德源博士與捷克 Mendel University in Brno 的 Ing. Valerie Vranová 於捷克共和國駐港領事館簽訂備忘錄，冀在樹藝及樹木管理等方面進行更多學術交流。大學校長黃玉山教授及領事館總領事 Mr. Jan Juchelka 見證簽約儀式。此外，學院亦與 Awarding Body Association (ABA) International 簽訂合作協議，該協會將為本院的樹藝課程提供專業認證及學術支援。協會總監 Mr. William Robb 更在儀式後主講有關歐洲樹藝標準的講座，獲不少業界人士出席支持。

Dr. Benjamin Chan (LiPACE Director) and Ing. Valerie Vranová (Vice-Dean of the Faculty of Forestry and Wood Technology, Mendel University in Brno) signed an MOU at the Consulate General of the Czech Republic in Hong Kong to signify the cooperation and exchange between the two universities. The ceremony was witnessed by OUHK President Prof. Wong Yuk-Shan and Consul General Mr. Jan Juchelka. At the same time, LiPACE signed an MOU with Awarding Body Association (ABA) International, to provide support and accreditation for LiPACE's arboricultural training programmes. Mr. William Robb, Executive Director of ABA, gave a seminar on the development of arborist skills standards in Europe after the signing ceremony.

## 學院與更多日本大學落實合作安排 LiPACE to Collaborate with More Universities in Japan



助理院長林寶茵博士及日本研究課程統籌潘文慧博士，聯同日本文化協會理事兼本院日本研究課程校外顧問張樹榮先生，於6月底前往日本長崎及福岡，分別與長崎綜合科學大學、長崎衛斯理公會大學以及長崎大學簽訂合作夥伴協議，並探訪長崎県佐世保長崎國際大學、福岡觀光會議事務局等，商談有關學生到當地升學、實習、交流及就業的安排。

Dr. Pamela Lam (Assistant Director), Dr. Carol Poon (Programme Leader of Japanese Studies) and Mr. Alfred Cheung (External Advisor on Japanese Studies) traveled to Japan in June to sign Memoranda of Understanding with the Nagasaki Institute of Applied Science, Nagasaki Wesleyan University and Nagasaki University. They also visited the Nagasaki International University and the Fukuoka Convention & Visitors Bureau for discussions on articulation, internship and cultural exchange arrangements.

## 全日制及專業課程畢業典禮 Full-time and Professional Programmes Graduation Ceremony



全日及專業課程畢業典禮於11月6日假麥花臣場館舉行，超過2,000名畢業學員分別來自海外學士學位、高級文憑、文憑、毅進文憑、專業證書/文憑等80多個課程。典禮期間，多名成績超卓的同學獲頒獎學金及優異生獎項。學院亦頒發「卓越教學獎」，嘉許四位教學表現突出的講師。院長曾德源博士另頒發委任狀予學院的榮譽顧問。特此感謝合作夥伴代表及畢業生親友蒞臨參加畢業典禮。

The OUHK LiPACE Graduation Ceremony was successfully held at the MacPherson Stadium on 6 November 2019. Over 2,000 graduates from 80 different programmes were invited to attend the ceremony. Students with exceptional academic performance were awarded various scholarships and prizes. The Teaching Excellence Award was given to four outstanding lecturers. Director Dr. Benjamin Chan also presented Appointment Certificates to a number of Honorary and External Advisors. The ceremony was well attended by representatives of programme partners, and family members and friends of graduates.



香港米其林星級總廚楊貴一先生 (學院顧問)  
Mr. Yeung Koon Yat, BBS, MH, Hong Kong's Michelin Starred Master Chef (Institute Advisor)



東華學院校長呂汝漢教授 (學院顧問)  
Prof. Lui Yu Hon, MH, President, Tung Wah College (Institute Advisor)



日本舞踊大師若柳智香女士 (校外顧問)  
Ms. Wakayagi Chika, Master of Traditional Japanese Dance (External Advisor)



原校升學獎學金  
LiPACE Progression for Excellence Scholarship

## 第九屆香港公開大學「長者學苑」畢業典禮 The 9<sup>th</sup> Elderly Academy Graduation Ceremony



畢業典禮於今年7月26日在本校賽馬會綜藝廳舉行，由長者學苑發展基金委員會首任主席梁智鴻醫生、香港公開大學學術副校長關清平教授、BCT跨躍學院院長劉嘉時女士及本院院長曾德源博士擔任主禮嘉賓。今屆共有120位「長青活學計劃」學員獲頒發終身學習第一至六級證書，其中3位更榮獲卓越學員獎，另有4位導師獲頒卓越導師獎。當日有超過250位學員親友到場慶賀，場面溫馨熱鬧。

The Graduation Ceremony was held at the Jockey Club Auditorium on 26 July 2019. Dr. Leong Che-hung

(the first Chairman of the Committee on Elder Academy Development Foundation), Prof. Reggie Kwan (Provost, OUHK), Ms. LAU Ka-shi (President, BCT Next Academy) and Dr. Benjamin Chan (Director, LiPACE) officiated the ceremony. The joyous occasion was attended by 120 graduates who received their certificates in the presence of over 250 family members and friends.



## 學院職員獲大學頒發長期服務獎 LiPACE Staff Members Received Long Service Awards

本院學校外展及社區學習學部主管陳智嫻女士以及基礎學科及毅進課程學部(語文)助理學部主管施韻女士，於12月3日舉行的「公大教職禮讚」上獲頒十年長期服務獎，以表彰他們多年來對學院及大學的貢獻。二人於典禮上與學術副校長關清平教授合影。

Team Leader of School Outreach and Community Learning Team Ms. Crystal Chen and Assistant Team Leader of Foundation Courses and Yi Jin Programme Team (Languages) Ms. Sylvia Sze were awarded the 10-year Long Service Award to recognize their continuing contribution to LiPACE and OUHK. During the presentation ceremony held on 3 December, the pair posed for a photo with the Provost Prof. Reggie Kwan.

# Three-i Initiatives

## 香港話你知-我地一齊講 A Taste of Hong Kong



本地生和新到港學生在「香港話你知·我們一齊講(港)」活動上·一起通過遊戲認識香港的俚語和潮語。本地生亦分享了許多香港好去處·節慶與美食。同學們還一起品嚐各種香港地道小食。

Local and non-local students had fun in the activity 'A Taste of Hong Kong', tasting popular traditional snacks and learning about local idioms and slangs through games. Local students also shared about the must-gos and -dos in Hong Kong.

## Talk on Mendel University in Brno & Czech Culture



來自捷克Mendel University的Ing. Valerie Vranová與同學分享有關該校的林業課程以及捷克的生活文化·並讓同學品嚐捷克小食。

Ing. Valerie Vranová, Associate Professor and Vice-Dean of the Faculty of Forestry and Wood Technology, Mendel University in Brno, gave a talk on life and culture in the Czech Republic, and shared some local snacks with students.





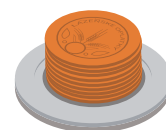
# 棟篤笑：香港製造 An Indian Made in Hong Kong



本地著名棟篤笑藝人Vivek Mahbubani蒞臨本院，在名為《棟篤笑：香港製造》的表演上為同學帶來許多歡樂。本院的非華裔同學亦表演了精彩的印度舞蹈。Famous comedian Vivek Mahbubani performed his stand-up comedy 'An Indian Made in Hong Kong' at LiPACE, telling funny yet inspiring stories about his life in Hong Kong. Our ethnic minority students also introduced their culture through amazing Bollywood and Bhangra dance performances.



Hong Kong Street  
香港街





# 文化交流之旅 Cultural Exchange Tours

## 英國



「幼兒教育高級文憑」的同學前往英國參加 University College Birmingham 為期三星期的暑期英語課程。

Students from the "Higher Diploma in Early Childhood Education" visited the UK for a three-week English programme at the University College Birmingham.



## 韓國



同學親身體驗韓國的歷史及文化，探討「韓流」的成因和影響力，對韓國的認知不再局限於流行文化和科技產業。

Students visited Korea for a cultural exchange tour to learn about the country's history and the 'Hallyu' cultural phenomenon.





## 日本宮崎

「日本研究高級文憑」同學參加為期六日五夜的「宮崎遊學文化交流之旅」，了解宮崎的歷史和當地神話，還到宮崎大學及當地企業訪問，以及親身體驗神樂及書道文化。

Students of "Higher Diploma in Japanese Studies" visited Miyazaki, Japan, for a six-day cultural exchange with local students from the University of Miyazaki.



## 日本東京



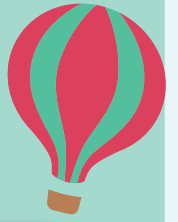
同學透過五日四夜的「日本東京幼稚園學術交流團」，了解日本幼稚園的教育現況，如混齡教育、課程特色及學習設施等。

Students visited Japan for the "Tokyo Kindergarten Exchange Enrichment Trip" to learn about the teaching philosophy, teaching methods and classroom settings of early childhood education in Japan.

台灣



「醫療護理高級文憑」學員前往台灣，參觀大仁科技大學及屏東榮總醫院，了解台灣的醫療制度。  
Students of the "Higher Diploma in Health Care" visited Tajen University and Kaohsiung Veterans General Hospital in Taiwan to learn about Taiwan's healthcare system.



澳門大學

毅進同學隨粵港澳大灣區機遇考察團參觀澳門大學橫琴新校區，了解粵港澳大灣區的蛻變及整體發展策略。  
Students of Diploma Yi Jin visited the new Hengqin campus of the University of Macau. The tour was sponsored by the Education Bureau, through which students learn about the developments of the Greater Bay Area.



澳門聖若瑟大學



「室內設計高級文憑」學員探訪澳門聖若瑟大學，參觀設計學科的教學設施。  
Students of "Higher Diploma in Interior Design" visited the University of Saint Joseph in Macau to see its design-related teaching facilities.



四川



本院學生前往四川成都，參加由四川長江職業學院舉辦的5天學習交流活動。兩院學生一同參與有關創新創業的交流活動，並遊覽當地的歷史文化景點。學生對四川文化及成都的創業輔助措施有了更深的認識。

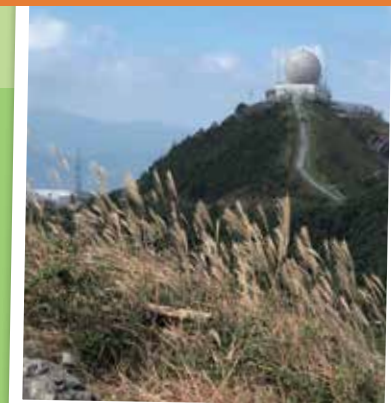
LIPACE students went to Chengdu for a 5-day exchange activity organized by the Sichuan Changjiang Vocational College. Students of both sides took part in a variety of activities related to innovation and entrepreneurship, and visited the local historical and cultural attractions together. Our students gained a deeper understanding of Sichuan's culture and Chengdu's measures to support entrepreneurship.



## 迎新日 Orientation Day



## 行山@飛鵝山 Hiking@Kowloon Peak



## 海洋瓶工作坊 "Ocean in a Bottle" Workshop



## 學生在世界綠色組織設計比賽中獲獎

### Students Shined in World Green Organisation Design Competition



學院「毅進文憑(建築學)」學員陳宏毅勇奪世界綠色組織舉辦的「社會創新發明—概念空間設計比賽」中學及毅進組冠軍，並獲得前往台灣深造的機會！今年的比賽主題為「躍『洞』山城」，參賽者需針對政府發展岩洞的計劃，設計一個環保智慧屋苑。除陳同學外，「室內設計高級文憑」學員張嘉朗、黃頌恩、馮文峰、潘志翔和黃倩韞亦獲得大專生組的優異獎。

LIPACE students excelled in the “Social Innovation Inventor – Competition for Innovative Design Competition 2019”, organized by the World Green Organisation. Chan Wang Ngai, student of “Diploma Yi Jin (Architectural Studies)”, won the championship in the Secondary School/ Yi Jin Group, which gave him the chance for a study trip to Taiwan. Five students from the “Higher Diploma in Interior Design” also won the merit award in the Tertiary Education Group.

新課程

NEW PROGRAMMES

## 中國彩墨畫藝術證書

### Certificate in Chinese Colour Painting



梁國華老師作品



課程深入淺出，由導師即場示範及作個別指導，教授學員有關中國傳統彩墨畫的風格、用色、筆法和佈局，幫助他們建立及提昇繪畫和欣賞彩墨畫的能力，創作自己的作品。

The programme aims to help students identify the different themes and techniques of Chinese color paintings, and to enable them to practise their skills, appreciate the art form and design their own paintings.



課程資訊

## 美食導賞與造型攝影專業證書

### Professional Certificate in Food Appreciation, Styling and Photography



課程針對大眾對美食的追求，將美食鑑賞、食物造型及食物攝影揉合為一，為學員提供一個獨特而愉快的學習體驗。課程將透過一系列的餐飲、品嚐環節，教授食物文化的背景淵源、食物擺設的藝術以及食物攝影的實際操作。星級教學伙伴包括富臨飯店（創立於1977年）及藍象泰國餐廳，享譽盛名的楊貫一先生亦會擔任客席講師。課程適合餐飲業人士如餐廳經營者及食品營銷人員等，以及對美食、食物攝影或撰寫美食網誌感興趣之人士。



This programme rides on the high level of public interest in fine dining to bring together food appreciation, food styling and food photography under one roof. Backgrounds to food culture, aesthetic aspects of food presentation, and practical operations of food photography, will be given equal emphasis in the teaching which culminates in a number of dining and food tasting sessions where styling and photography sets will be held. The programme will be supported by famous brandnamed restaurants including Forum Restaurant and Thai Brasserie by Blue Elephant HK. Renowned chef Mr. Yeung Koon-yat is among the programme's star guest lecturers.



課程資訊

## 樹藝專業文憑

### Professional Diploma in Arboriculture



課程以LiPACE現有的「專業樹木管理證書」為基礎，進一步訓練學員在樹木攀爬、使用鏈鋸和修剪樹木方面的正確技巧。學員將從證書及文憑課程學習到所需的完整技能，有助日後成為熟練的樹藝師。畢業生應能根據植物類型、季節、砍伐原因、修剪類型及工具，採用適當的技術，並能就相關的安全和健康要求提供專業建議。

This programme is built on the foundations of the LiPACE's "Certificate in Professional Tree Management" to further provide students with operational know-how to undertake tree-climbing, use chain saw and perform pruning. These skills together with those learned in

the Certificate will equip learners with a complete repertoire of skills to become a trained arborist. Graduates are expected to be able to employ appropriate pruning techniques based on the types of vegetation, time period of the year, reasons for cutting, types of cuts and available tools, and to advise on relevant safety and health requirements.



課程資訊

4月 Apr



15/4

加拿大Colleges and Institutes Canada(CICan)行政總裁Ms. Denise Amyot到訪本院，與院長曾德源博士就本港及加拿大的專上教育發展交換意見，雙方亦探討兩地專上教育機構的共通點及合作機會。

The President and CEO of Colleges and Institutes Canada (CICan) Ms. Denise Amyot paid a visit to OUHK LiPACE and exchanged views with the Director Dr. Benjamin Chan on various issues of common interest in the development of postsecondary education in Canada and HK as well as identifying areas where OUHK LiPACE can work with counterpart colleges in Canada.



17/4

荷蘭Radboud University 的代表再次到訪本院，商討有關合辦資優教育課程的細節。The Radboud University delegation from the Netherlands made a follow-up visit to LiPACE to discuss the collaboration on gifted education programmes.



24/4

中國醫藥大學(台中)梁育民教授到訪學院，擔任講座嘉賓並了解學院的課程及工作。

Prof. Leung Yuk Man of China Medical University in Taichung visited LiPACE to give a guest lecture and understand about the programmes offered in the Institute.



25/4

菲律賓Polytechnic University of the Philippines 的Prof. Carmencita Castolo 率領代表團到訪本院作文化交流，從中了解學院的專業進修課程運作及香港的大專教育制度。

A delegation from the Polytechnic University of the Philippines led by the Executive Director, Prof. Carmencita Castolo, came for an academic exchange visit to learn about various aspects of operations in professional and continuing education in LiPACE and the postsecondary education system in HK.



## 5月 May



院長曾德源博士及職員禮節性拜訪葵青區區議員周奕希，並與南葵涌社會服務處和葵青安全社區及健康城市協會的代表會面，商討安排醫療護理高級文憑同學參與該區的社區健康活動，以豐富他們的學習體驗。

The Director and staff paid a courtesy visit to Kwai Tsing District Councilor Mr. Chow Yick Hay and had a meeting with representatives of South Kwai Chung Social Service, Kwai Tsing Safe Community and Healthy City Association to discuss collaborations on community health activities that can engage students of our Higher Diploma in Health Care to broaden their learning experience.



四川省教育廳國際交流服務中心副主任王拉沙率領四川多間高等職業院校代表到訪本院，雙方就「互動教學 - 港川學生一同上堂」的網絡教學經驗交換意見，並討論如何促進川港兩地在職業專才教育上的合作。

Mr. Wang La Sha, Vice Director of the International Exchange and Cooperation Office of the Sichuan Provincial Department of Education, led a delegation of senior staff from various higher vocational education institutions in Sichuan to LiPACE. The delegates and LiPACE staff members exchanged views on the 'Twin-site Simultaneous Tele-teaching' experience, and on various educational initiatives that could further enhance Sichuan-Hong Kong collaborations in vocational professional education and training (VPET).

6/5

14/5



學院與日本宮崎縣政府香港事務所簽署合作協議，日本國駐香港總領事館廣播文化部鯉田知史領事、日本宮崎縣政府香港事務所所長殿所大明以及學院校外顧問(日本研究)張樹榮先生均有出席儀式。

The MOU Signing Ceremony between LiPACE and the Miyazaki Prefectural Hong Kong Representative Office was held in the presence of Mr. Tomofumi Koida (Consul of Public Relations and Cultural Affairs Division, Consulate-General of Japan), Mr. Hiroaki Tonotokoro (Managing Director of Miyazaki Prefectural Hong Kong Representative Office) and Mr. Alfred Cheung (LiPACE's External Advisor of Japanese Studies).

16/5

23/5



清華幼教資源中心的崔翹婷總校長及教研部郭麗麗部長到訪本院，了解本地的幼兒教育發展，並商討有關職員培訓的合作機會。

Ms. Cui Xuan Ting, Head Principal of Tsinghua Early Childhood Education Resource Centre and Ms. Guo Lili, Head of Research Section visited LiPACE to learn about new developments in ECE in HK and discussed potential areas of collaboration in staff training.

5月 May



24/5

學院院長、助理院長以及「創意文化及媒體實務高級文憑」的課程統籌探訪珠海學院的新聞及傳播學系，參觀多個跨媒體製作室及其他教學設施。

The Director, Assistant Director and Programme Leader of HD in Creative Culture and Media Practice visited the Department of Journalism and Communication of Chu Hai College of Higher Education and were given a comprehensive tour of its TV studio, multimedia studio and other excellent teaching facilities.



29/5

學院院長接待由英國來港的Middlesex University課程評審會成員。學院自2008年起與該校合辦BSc(Hons) in Occupational Safety and Health Management課程。The Director received the Review Panel of Middlesex University for the BSc(Hons) in Occupational Safety and Health Management. The programme has been running continuously in LiPACE since 2008.



31/5

學院助理院長林寶茵博士及學部主管到訪救世軍卜維廉中學，與校長洪楚英先生及救世軍教育服務總監鄭啟員博士會面，並簽署合作備忘錄。林博士等期間亦有參觀該校的教學設施及向學生介紹本院課程。

Assistant Director Dr. Pamela Lam and Team Leaders visited The Salvation Army William Booth Secondary School, where they met and signed an MOU with Mr. Hung Chor Ying (Principal) and Dr. Carl Cheng (Educational Services Director, The Salvation Army). They also toured the teaching facilities and introduced LiPACE programmes to students.

6月 Jun



19/6

書道家今井美恵子、日本舞踊大師藤間花童、宮崎縣香港事務所山田輔所長到訪本院，希望透過與本院持續合作加深同學對宮崎縣文化藝術的認識。

Master Imai Mieko (Japanese Calligraphy), Master Fujima Hanado (Japanese Traditional Dance) and Mr. Yamada Tasuku (Director of Miyazaki Prefectural Hong Kong Representative Office) paid a visit to LiPACE. The Office hoped to introduce Miyazaki's culture to our students of the 'Higher Diploma in Japanese Studies' through various collaboration projects.

7月 Jul



4/7

愛爾蘭貿易與科技局資深教育顧問楊杰先生到訪學院，以了解香港持續教育的發展趨勢，並商談合作機會。

Mr. Peter Yang, Senior Market Advisor (Education) of Enterprise Ireland, visited LiPACE to learn about the continuing education landscape in HK and to discuss collaboration opportunities.

8月 Aug



28/8

院長、助理院長及教職員探訪亞洲協會香港中心，討論有關本院學生參與協會活動的安排，冀藉此豐富學生的學習體驗。協會更安排教職員們參觀「萬象之根：周綠雲繪畫藝術展」。

The Director, Assistant Director and staff members paid a visit to the Asia Society Hong Kong Centre to discuss potential collaborations on student learning activities and to view the exhibition on 'A World Within: The Art and Inspiration of Irene Chou'.

9月 Sept



26/9

學院院長聯同健康及科學學部教員探訪香港三育書院，與三育書院院長張擎輝博士以及其他學部主管交流，並探討雙方合作事宜。

The Director and the lecturers of the Health and Science Team visited the Hong Kong Adventist College (HKAC) to discuss collaboration opportunities with President Dr. Daniel Cheung and other academic staff members.

10月 Oct



11/10

元培醫事科技大學的國際暨兩岸事務處副國際長匡思聖博士、職員及同學到本院進行互訪，討論合辦學生文化交流及學生會議等活動的安排。

Dr. Kuang Szu Sheng, Vice Dean of Office of International and Cross-Strait Affairs, Yuanpei University of Medical Technology, paid a visit to LiPACE to discuss the arrangement for exchange tours, student conferences and other joint activities.

17/10



伯樂音樂學院院長、本院校外顧問伍樂城先生聯同其團隊，到訪本院洽談有關「流行音樂及音樂製作高級文憑」課程的發展。

Mr. Ronald Ng, President of Baron School of Music, visited LiPACE to discuss the development of our 'Higher Diploma in Popular Music and Music Production' and other music-related programmes.

## 葵興校園提升教學設施

## Enhanced Teaching Facilities in Kwai Hing Campus

學院最近擴建模擬病房教室，除大大增加了教學空間外，亦添置不少設備，進一步提升醫療護理課程學員的臨床學習體驗。而全新落成的日本語言暨文化研究中心「有朋軒」亦已於10月啟用，其富有濃厚日本色彩的裝潢十分適合舉辦各種文化學習活動。

The recently renovated Mock-up Ward provides more space for training and offers students an authentic clinical learning experience at the bedside and for dispensing practice. “Yuhoken”, the brand new Japanese Language and Cultural Studies Centre, was also put into use from October. The room with its Japanese-style décor is perfect for hosting different cultural learning activities.

### 模擬病房教室 Mock-up Ward



### 日本語言暨文化研究中心「有朋軒」

### “Yuhoken”, the Japanese Language and Cultural Studies Centre



日本書道家今井美惠子老師及日本舞蹈藤間流師範、藤間花童老師遠道從宮崎縣到訪本院，在「有朋軒」向同學展示及傳授日本書道及舞蹈的技藝。  
Students learned about traditional Japanese culture in the “Yuhoken” through workshops delivered by Master Imai Mieko (Japanese Calligraphy) and Master Fujima Hanado (Japanese Dance).

總編輯 Editor-in-chief:

曾德源博士 Dr. Benjamin Chan

編輯 Editors:

林寶茵博士 Dr. Pamela Lam

范詠詩 Anna Fan

設計 Designer:

Tracy Law

Find us on  「OUHK LIPACE」

電話 Tel: 3120-9988

網址 Website: [www.ouhk.edu.hk/lipace](http://www.ouhk.edu.hk/lipace)

傳真 Fax: 2381-8456

電郵 Email: [lipace@ouhk.edu.hk](mailto:lipace@ouhk.edu.hk)

地址 Address:

**Kwai Hing Campus**  
8/F - 11/F, Tower 2,  
Kowloon Commerce Centre,  
51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung  
(Exit E, Kwai Hing MTR Station)

**OUHK-CITA Campus**  
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung  
(opposite to Exit A1,  
Lai King MTR Station)